







Utilisez les transports publics pour vous rendre aux diverses manifestations /  
Verwenden Sie den öffentlichen Verkehr, um an die Veranstaltungen zu gelangen.



## EXCURSIONS GUIDÉES GEFÜHRTE AUSFLÜGE



Hiver  
Winter  
2008/2009



PARC RÉGIONAL CHASSERAL  
REGIONALPARK CHASSERAL  
[www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

### INFORMATIONS :

- Les inscriptions sont obligatoires et sont à prendre directement auprès des guides.
- Sur demande, d'autres sorties peuvent aussi être organisées (lieux, dates et horaires différents ou avec d'autres thèmes).
- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Programme complet et informations supplémentaires sur [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch) ("Actualités") ou à Jura bernois Tourisme Saint-Imier au ++41 (0)32 942 39 42.

### INFORMATIONEN :

- Die Anmeldungen sind verbindlich und müssen direkt bei den Bergführern eingehen.
- Auf Wunsch können andere Schneeschuhwanderungen organisiert werden (verschiedene Orte, Daten und Uhrzeiten, sowie andere Themen).
- Bei schlechtem Wetter kann die Wanderung annulliert oder auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.
- Je nach Schnee- und Wetterverhältnissen behält sich der Führer vor, die Wanderroute und Wanderzeit kurzfristig anzupassen.
- Detailliertes Programm und weitere Infos unter: [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch) ("Aktuelles") oder Jura bernois Tourisme Saint-Imier : ++41 (0)32 942 39 42.

**DECEMBRE 2008**  
**DEZEMBER 2008**

sam. 13 / *Sam. 13*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

dim. 14 / *Son. 14*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

**JANVIER 2009**  
**JANUAR 2009**

ven. 9 / *Fre. 9*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

sam. 10 / *Sam. 10*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

dim. 11 / *Son. 11*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

**JANVIER**  
**JANUAR**

sam. 17 / *Sam. 17*  
Randonnée hivernale : art et  
nature  
C. Estoppey 077 412 12 13

dim. 18  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 24  
Sortie raquettes au Mont-Soleil  
G. Schmitt ++33 (0)6 88 18 39 48

sam. 24  
Fondue nordique  
X. Denys 079 271 78 72

dim. 25  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 31 / *Sam. 31*  
Entre neige et étoiles  
J.-J. Amstutz 079 519 16 65

**FEVRIER**  
**FEBRUAR**

dim. 1 / *Son. 1*  
Winetrzauber-Tour  
2raben 079 761 37 93

sam. 7  
Fondue nordique  
X. Denys 079 271 78 72

dim. 8  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

lun. 9 / *Mon. 9*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

mar. 10 / *Die. 10*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

**FEVRIER**  
**FEBRUAR**

mer. 11 / *Mit. 11*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

dim. 15  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 21 / *Sam. 21*  
Randonnée hivernale : art et  
nature  
C. Estoppey 077 412 12 13

dim. 22  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 28  
Fondue nordique  
X. Denys  
079 271 78 72

**MARS**  
**MÄRZ**

dim. 1  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 7  
Fondue nordique  
X. Denys 079 271 78 72

dim. 8  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

mer. 11 / *Mit. 11*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41


jeu. 12 / *Don. 12*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41

**MARS**  
**MÄRZ**

ven. 13 / *Fre. 13*  
Sortie raquettes, pleine lune  
et fondue /  
*Vollmond Schneeschuh*  
*Walking mit Fondue*  
P. Georg 079 704 76 41





dim. 15  
Raquette trappeur  
X. Denys 079 271 78 72

sam. 28 / *Sam. 28*  
Randonnée hivernale : art et  
nature  
C. Estoppey 077 412 12 13







**Pour le respect de la nature et des autres pratiquants des sports d'hiver / Danke für Ihren Respekt gegenüber der Natur und den anderen Wintersportlern**





## **Nature / Natur**

-  Suivez les pistes et les chemins balisés  
*Folgen Sie den markierten Pisten und Wegen*
-  Respectez la tranquillité des animaux, restez toujours à distance  
*Nehmen Sie Rücksicht auf Wildtiere und halten Sie Distanz*
-  Emportez vos déchets  
*Lassen Sie keinen Abfall liegen*
-  Tenez votre chien en laisse en forêt  
*Halten Sie im Wald Ihren Hund an der Leine*

## **Accès et convivialité / Verkehrswege**

-  Empruntez les itinéraires correspondant à votre activité  
*Wählen Sie die Ihrer Sportart entsprechenden Strecken*
-  Utilisez les transports publics quand cela est possible  
*Benützen Sie wenn möglich die öffentlichen Verkehrsmittel*
-  Stationnez aux places de parc prévues  
*Parkieren Sie auf den dafür vorgesehenen Plätzen*
-  Restez sur les routes, évitez les chemins agricoles et forestiers si vous n'êtes pas un ayant droit  
*Fahren Sie nur auf der Strasse. Feld- und Waldwege dürfen nur Berechtigte befahren*

## **Sécurité / Sicherheit**

-  Ne partez jamais seul, signalez votre itinéraire à une personne  
*Ziehen Sie nie alleine los, teilen Sie jemandem Ihren Routenplan mit*
-  Prenez connaissance des prévisions météorologiques avant de partir  
*Informieren Sie sich vorzeitig über die Wettervorhersagen*
-  Emportez nourriture et boisson chaude  
*Nehmen Sie etwas zu Essen und warme Getränke mit*
-  Habillez-vous de façon adaptée (vêtements et chaussures) aux conditions hivernales  
*Tragen Sie den winterlichen Verhältnissen angepasste Kleidung und Schuhe*

## Soirée nordique, igloo et fondue

Goûtez à une expérience inoubliable ! Sous les dernières lueurs du soleil couchant laissez-vous guider à travers le paysage nordique raquettes aux pieds à l'écoute de la nature. La nuit tombée l'ambiance scandinave de notre igloo vous accueillera pour une délicieuse fondue.

### Dates :

Samedi 24 janvier 2009

Samedis 7 et 28 février 2009

Samedi 7 mars 2009

**Départ :** Parking La Dame (Chaumont)

**Arrivée :** Parking La Dame (Chaumont)

**Horaire de rendez-vous :** 16 heures

**Horaire de retour :** 22 heures

**Durée :** 6 heures (temps de marche effectif env. 3 heures)

**Longueur :** 5-6 km

**Dénivellation :** 150 m

**Niveau de difficulté :** randonnée à raquette facile sur terrain vallonné demandant une bonne condition physique

**Nombre de participants minimum :** 6

**Nombre de participants maximum :** 12

**Enfant :** dès 12 ans

### Matériel :

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| ✓ Habits chauds                        | ✓ Bâtons de ski*              |
| ✓ Chaussures de randonnée imperméables | ✓ Raquettes*                  |
| ✓ Thermos de thé                       | ✓ Guêtres* ou pantalon de ski |
| ✓ Petit sac à dos                      | ✓ Lampe frontale*             |

(\*) Matériel en location sur demande (set complet pour CHF 15.-)

**Assurance :** assurance personnelle du participant

**Prix :** CHF 65.- adulte

CHF 45.- enfant jusqu'à 16 ans

Le tarif comprend : l'encadrement par un accompagnateur en montagne diplômé, un glögg (spécialité nordique), la fondue.

Le tarif ne comprend pas : trajet, autres boissons.

### Inscription :

Délai d'inscription : le jeudi précédent la date de la sortie

Nom : Xavier Denys

Natel : 079 271 78 72

Email : xa\_denys@yahoo.fr

### Conditions :

- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Les chiens ne sont malheureusement pas admis.

## Randonnée hivernale art et nature

Depuis les débuts de son histoire, l'humain est tout autant fasciné par la nature que par l'art. Des animaux de pierre du désert de Nazca au Pérou au cheval blanc d'Uffington, des totems indiens aux mandalas des moines du Tibet, . . .

Où s'arrête la nature? Où commence l'art?

Dans le paysage hivernal, ces notions se confondent. Laissez libre cours à notre imagination lors d'une randonnée originale. Par diverses animations, vous découvrirez une nouvelle perception de la nature. Vous pourrez ensuite créer vos propres œuvres d'art en groupe et en solitaire. Cette randonnée s'adresse aux adultes et aux enfants qui souhaitent expérimenter leur créativité en pleine nature.

### Date :

samedi 17 janvier 2009, samedi 21 février 2009, samedi 28 mars 2009

**Départ :** Devant la station supérieure Mont-Soleil du funiculaire

**Arrivée :** Devant la station supérieure Mont-Soleil du funiculaire

**Horaire de rendez-vous :** 13h30

**Horaire de retour :** 16h20

### Horaires du funiculaire Saint-Imier / Mont-Soleil :

Saint-Imier 13h15                      Mont-Soleil 16h25

Mont-Soleil 13h19                      Saint-Imier 16h29

**Durée :** 2h50

**Temps de marche :** 1h30

**Longueur :** 5 km

**Niveau de difficulté :** Facile

**Nombre de participants minimum :** 5

**Nombre de participants maximum :** 10

**Enfant :** dès 7 ans

### Matériel :

Chaussures de randonnée, habits adaptés à la météo (veste, pull, pantalon, év. guêtres et veste de pluie), lunettes de soleil, crème, bonnet, gants, petit sac à dos, eau ou thé, minimum 1l (il n'y a pas de possibilité de remplir sa gourde lors du parcours), év. appareil photos, jumelles.

Raquettes (év. avec bâtons). **En cas de manque de neige, la randonnée se fera sans les raquettes.**

**Assurance :** assurance personnelle du participant

**Prix :** CHF 35.- adulte

CHF 25.- enfant jusqu'à 16 ans

Le tarif comprend la randonnée guidée par une accompagnatrice en moyenne montagne, les animations, ainsi qu'une petite collation.

Le tarif ne comprend pas les frais de transport et les pique-niques individuels.

### Inscription :

Délai d'inscription :

jeudi 15 janvier 2009, jeudi 19 février 2009, jeudi 26 mars 2009

Nom : Corine Estoppey

Natel : 077 412 12 13

Email : voyagenature@hotmail.com

### Conditions :

- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Les chiens ne sont malheureusement pas admis.

## Raquette trappeur

Vivez l'aventure nordique ! Louvoyant à travers les prés et les bois enneigés, nous déchiffrerons les indices et traces laissés par les animaux sur cette page blanche grandeur nature...peut-être rencontrerons nous les auteurs de ces histoires. Au détour de la forêt nous partagerons une torée au coin du feu, tel des trappeurs du grand nord.

### Dates :

Dimanches 18, 25 janvier 2009

Dimanches 8, 15, 22 février 2009

Dimanches 1, 8, 15 mars 2009

**Départ :** Parking La Dame (Chaumont)

**Arrivée :** Parking La Dame (Chaumont)

**Horaire de rendez-vous :** 10 heures

**Horaire de retour :** 15-16 heures

**Durée :** 6 heures (temps de marche effectif env. 3 heures)

**Longueur :** 5-6 km

**Dénivellation :** 150-200 m

**Niveau de difficulté :** randonnée à raquette facile sur terrain vallonné demandant une bonne condition physique

**Nombre de participants minimum :** 6

**Nombre de participants maximum :** 12

**Enfant :** dès 12 ans

### Matériel :

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| ✓ Habits chauds                        | ✓ Petit sac à dos             |
| ✓ Chaussures de randonnée imperméables | ✓ Bâtons de ski*              |
| ✓ Crème solaire                        | ✓ Raquettes*                  |
| ✓ Thermos de thé                       | ✓ Guêtres* ou pantalon de ski |
| ✓ Collation                            |                               |

(\*) Matériel en location sur demande (set complet pour CHF 12.-)

**Assurance :** assurance personnelle du participant

**Prix :** CHF 60.- adulte

CHF 40.- enfant jusqu'à 16 ans

Le tarif comprend : encadrement par un accompagnateur en montagne diplômé, un glögg (spécialité nordique), la torée.

Le tarif ne comprend pas : trajet, autres boissons et collation.

### Inscription :

Délai d'inscription : le jeudi précédent la sortie

Nom : Xavier Denys

Natel : 079 271 78 72

Email : xa\_denys@yahoo.fr

### Conditions :

- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Les chiens ne sont malheureusement pas admis.

## **SORTIE RAQUETTES AU MONT-SOLEIL**

L'occasion de faire une initiation à la randonnée en raquettes avec toute la famille. Ce parcours est idéal pour les débutants car il présente peu de dénivelé. L'accueil soigné qui nous sera réservé à l'Auberge de l'Assesseur nous permettra de rejoindre sans encombre le funiculaire. Notre parcours passera en outre par l'observatoire du Mont Soleil d'où nous pourrons observer le soleil.

**Date :** samedi 24 janvier 2009,

**Départ :** funiculaire de St Imier

**Arrivée :** funiculaire de St Imier

**Horaire de rendez-vous :** 10h00

**Horaire de retour :** 16h00

**Durée :** 4h00

**Longueur :** 4 km

**Dénivellation :** 50 m

**Niveau de difficulté :** facile

**Nombre de participants minimum :** 5 personnes

**Nombre de participants maximum :** 15 personnes

**Enfant :** dès 12 ans

**Matériel :** Habits chauds d'hiver, 2 paires de gants, bonnet, bons souliers de marche montants et imperméables, thermos de boisson chaude, collation pour la route. Raquettes, bâtons et lampes frontales sont fournis par GSAB Aventures

**Assurance :** assurance personnelle du participant couvrant la randonnée en raquettes à neige.

**Prix :** CHF 90.- adulte  
CHF 65.- enfant jusqu'à 16 ans  
- 10 % à partir de 10 pers.

Le tarif comprend l'accompagnement, les raquettes, bâtons et lampes, une collation durant la marche, une fondue, l'aller-retour en funiculaire, l'entrée à l'observatoire du Mont-Soleil.

Le tarif ne comprend pas les trajets, et les boissons.

**Inscription :**

**Délai d'inscription : 8 janvier 2009**

GSAB Aventures  
Monsieur Gilbert Schmitt  
+33 (0)688 18 39 48  
[info@gsab-aventures.ch](mailto:info@gsab-aventures.ch)

**Conditions :**

- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Les chiens ne sont malheureusement pas admis.

## **Sortie raquettes, pleine lune et fondue / Vollmond Schneeschuh Walking mit Fondue**

### **Date / Datum :**

samedi 13 décembre 2008 / *Samstag 13. Dezember 2008*

dimanche 14 décembre 2008 / *Sonntag 14. Dezember 2008*

vendredi 9 janvier 2009 / *Freitag 9. Januar 2009*

samedi 10 janvier 2009 / *Samstag 10. Januar 2009*

dimanche 11 janvier 2009 / *Sonntag 11. Januar 2009*

lundi 9 février 2009 / *Montag 9. Februar 2009*

mardi 10 février 2009 / *Dienstag 10. Februar 2009*

mercredi 11 février 2009 / *Mittwoch 11. Februar 2009*

mercredi 11 mars 2009 / *Mittwoch 11. März 2009*

jeudi 12 mars 2009 / *Donnerstag 12 März 2009*

vendredi 13 mars 2009 / *Freitag 13. März 2009*

**Départ-Arrivée / Anfangspunkt-Endpunkt :** Centre nordique des Prés-d'Orvin / *Langlauf Zentrum Les Prés-d'Orvin*

Région Les Prés-d'Orvin Nods Chasseral / éventuellement Mont-Sujet (dépendant de la météo et de l'ouverture des métairies) / *Routenwahl abhängig von Wetter- und Schneeverhältnissen.*

**Horaire de rendez-vous / Startzeit :** 18h00

**Horaire de retour / zurück um :** 23h00

**Durée / Dauer :** 5 heures / *Std.*

**Nombre de participants minimum / Mindestanzahl Teilnehmer :** 8

**Enfant / Kinder :** dès 12 ans / *ab 12 Jahren*

**Matériel / Ausrüstung :** sac à dos avec boisson et nourriture, chaussure de marche hivernale, vêtements d'hiver, veste contre le vent, gants, bâton de marche / *Rucksack mit Getränk und Verpflegung, warme Trekkingschuhe/Winterboots, Winterkleidung, Windjacke, Handschuhe, Skistöcke.*

**Assurance / Versicherung :** assurance personnelle du participant / *Alle Teilnehmer müssen privat versichert sein.*

**Prix / Preis :** CHF 60.- adulte / *Erwachsene*

Le tarif comprend la location du matériel (raquettes), l'accompagnement, la fondue. Le tarif ne comprend pas la boisson et le transport. / *Der Preis beinhaltet die Miete der Ausrüstung (Schneeschuhe), einen Führer und das Fondue. Das Getränk und der Transport sind im Preis nicht inbegriffen.*

### **Inscription / Anmeldungen :**

Monsieur Pascal Georg

Maglinger Guide HS / *Sportlehrer*

079 704 76 41

creavital@gmx.ch

### **Conditions / Reservationsbedingungen:**

En cas de mauvais temps, la randonnée peut être annulée ou reportée à une date ultérieure.

Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.

*Bei schlechtem Wetter, kann die Wanderung annulliert oder auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.*

*Je nach Schnee- und Wetterverhältnissen behält sich der Führer vor, die Wanderroute und Wanderzeit kurzfristig anzupassen.*



## ENTRE NEIGE ET ETOILES

### Balade hivernale avec fondue en cabane et marche nocturne

(Deutsch willkommen)

Par un itinéraire inédit, cette randonnée nous emmène de la station de ski des hauts de St-Imier à Courtelary en passant par de superbes points de vue sur la Combe-Grède.

Nous nous rendons à la cabane de la Primevère en observant la richesse de la nature qui nous entoure (la faune et ses traces, les arbres, les paysages, etc.) et son adaptation aux conditions hivernales. Nous nous initions également au monde de la neige et à la prévention des dangers qui lui sont liés.

En fin de journée, nous préparons notre repas à la cabane puis, si les conditions le permettent, nous admirons les étoiles en retournant dans la vallée.

**Date** Samedi 31 janvier 2009 (après-midi et soir) / date de remplacement : samedi 14 février 2009

**Itinéraire** Les Savagnières - Métairie des Plânes - Pré-aux-Augues – Métairie des Limes-derrrière – La Primevère – Vieille Vacherie - Courtelary (gare)

Remarque : *dans le secteur du District franc fédéral de la Combe-Grède, nous suivons les itinéraires balisés estivaux des Chemins pédestres bernois.*

**Lieu de rendez-vous** Courtelary (gare)

**Départ de la randonnée** Les Savagnières

**Arrivée** Courtelary (gare)

**Heure de rendez-vous** 12h45

**Heure de retour** entre 21h00 et 22h00

**Temps de marche effectif** env. 5h

**Longueur** > 10km

**Dénivellation** + 300m/-700m

**Niveau de difficulté** moyenne ; cette randonnée ne comporte pas de difficultés techniques majeures, mais elle nécessite une bonne condition physique (pratique régulière d'une activité sportive).

**Nombre de participants** de 4 à 12 personnes au maximum

**Enfants** dès 14 ans

**Matériel** : raquettes et bâtons, sac à dos, thermos de boisson chaude, collation pour la route, souliers de marche chauds et imperméables + guêtres, habits chaud d'hiver (par ex. pantalons de ski, veste imperméable et coupe-vent, fourrure polaire, bonnet, gants), lunettes de soleil, crème solaire,

**Assurance** : assurance personnelle du participant

**Prix** : CHF 55.- par personne

Le tarif comprend l'accompagnement et le repas du soir (fondue).

Le tarif ne comprend pas le déplacement, le pique-nique, les raquettes, les boissons supplémentaires.

### Horaires des transports publics pour Courtelary

*Pour venir :*

Train Départ Bienne 12h17 Arrivée Courtelary : 12h37

Train Départ La Chaux-de-Fonds 12h13 Arrivée Courtelary : 12h38

*Pour repartir*

Trains en direction de Bienne 20h22, 21h18, 22h18

Trains en direction de Saint-Imier/La Chaux-de-Fonds 20h21, 20h43, 21h43, 22h43

### Inscription

Délai : lundi 26 janvier 2009

Jean-Jacques Amstutz, accompagnateur en montagne

079 519 16 65

[amstutz-treknature@bluewin.ch](mailto:amstutz-treknature@bluewin.ch)

### Conditions :

- En cas de mauvais temps, la randonnée peut être reportée à une date ultérieure.
- Selon les conditions de neige et la météo, le parcours et le temps de marche peuvent subir des modifications.
- Les chiens ne sont malheureusement pas admis.